**Words found on 1822 fort diagram in Stephen F. Austin Map Collection, Call# SA121822**

**Briscoe Center for American History (Austin, Texas)**

*High-resolution photocopies of each side were purchased in Sep-2019 from the Briscoe Center*

*Each image is about 245 MB in size, allowing fine details to be observed*

*The preferred citation*:

Stephen F. Austin Map Collection, Call Number SA 121822 (stored in 2.325/OD20), high-resolution photos available as [identifier number: di\_11854, di\_11863], The Dolph Briscoe Center for American History, The University of Texas at Austin

**Front side:**

 ***Center:***

Varas quadradas square varas

Area 11296 area 11296 (*equivalent to 60 varas radius*)

aumentado el radio a 100 varas increasing the radius to 100 varas

se dan 31,380 Varas quadradas gives 31,380 square varas

y 120 dan 45187 V.s quad. Espacio suficiente and 120 gives 45187 square varas space

p.a (para) contener 25,000 cabezas de ganado sufficient to contain 25,000 head of cattle

*lower center, left of fence (faintly, in English script)*: …… trouble

*about 110° from vertical* ….. to prevent cattle falling

*upper left square*: 120 varas 120 varas

 14400 varas quadradas 14400 square varas

(*repeated for square in lower right square*)

*above the square (faintly)*: tala --|- felling, (*for abattis*)

 ????

 \_\_\_lueta p.a tropa \_\_\_\_\_\_\_ for troops

 \_\_\_l foso \_\_\_\_\_\_\_ moat

*buildings*: Torre Tower

 vigas beams

*barricade?*: Mantelete Mantlet or mantelet\*

*gate?*: x x hucas (tuercos?) ???? (*nuts?*)

 p p laes (pernos?) ???? (*bolts?*)

 y llave p.a (para) x x and wrench for x x

*roof?*: g gozne hinge

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Back side:**

 ***Top:***

Escala de varas castellanos scale of Castilian rods

*(Note: a Castilian rod or vara = 2.74247 feet = 0.914157 yards, so 60 varas = 164.5 feet, thus a radius of 60 varas = 329.1 feet diameter)*

***Upper center (to right of tower and above the profile)****:*

at etcalade & with the Skins fine shade (*very faint, in English script?, and unsure of letters*)

 ***Left side*:**

a a a a Superficie ó nivel de la tierra

o o foso profundo de 3 pies

x x tierra sacada del foso y amontonada en forma de glacis siguiendo la linea de tiro D x x

D x x linea de tiro superior

D o o id id \_ inferior\_

f f f f foso si se cree necesario

E estacada \_ estando cada estaca á la distancia de 2 pies de la otra se necesitarán

564 estacas \_ dando 22 pulgadas a cada soldado 615 guarnecerán el foso

en una fila y 1230 en dos filas – pero como regulam.te no habrá banqueta

los soldados subirán lo mejor que puedan sobre las estacas y de allá

tirarán \_ La Torre necesitará p.a su guarnacion de 6 a 8 hombres \_

a a a a Surface or ground level

o o 3-foot deep moat

x x earth pulled out of the moat and piled in glacis\*\* shape along the firing line

D x x line of top fire

D o o line of lower fire

f f f f moat if thought necessary

E stockade \_ each stake being at the distance of 2 feet\*\*\* from the other, 564 stakes will be needed. Giving 22 inches\*\*\* to each soldier, 615 will garrison the moat

in one row, and 1230 in two rows – but as there will regularly not be a bench,

the soldiers will climb as best they can over the stakes and shoot from there.

The Tower will need for its garrison 6 to 8 men.

 **Lower right:**

*Horizontal*: A Map (*in black ink, crossed out in pencil*)

 Drawing of fort by S F Austin (?) (*in pencil*)

 1822

*Vertical*: Stephen Fuller Austin of the Province

 of Texas Stephen Fuller Austin

 Stephen Fuller Austin of the

 Province of Texas ( ? S J Sunuary ? ).

 Mexico – 1822.

\**mantlet - a large shield or portable shelter used for stopping projectiles in medieval and later warfare. For more info and images see: https://en.wikipedia.org/wiki/Mantlet*

\*\**glacis - a gently sloping bank, in particular one that slopes down from a fort, exposing attackers to the defenders' missiles.*

\*\*\**these are Castilian measurements, with a foot and inch being about 0.92 of the English equivalent.*

*Transcribed and translated by Chris Kneupper and James E. “Jake” Ivey, 2-Oct-2019*